

# مکرمات

❁ ادبی و سیاسی رساله اسبوعیه در ❁

۳۱ نجی سنه

۵ رجب ۱۳۳۰

❁ پنجشنبه ❁

جلد : ۱۴ - جزو : ۱۵۱

## ويقتور هوغونك بركتوبى (۱)

هوتوبل هاوز ، ۱۸ تشرين اول ۱۸۶۲

(سفيللر) لك بتون اقوام ايچون يازلمش اولديغى سويللىكده حقلليكنىز افندى . هر كسك بركتابى اوقويه جغنى سيلم ، فقط بن آنى هر كس ايچون يازدم . اق اسپانيايه اولديغى قدر انكلتره ، فرانسه ، اولديغى قدر ايتاليايه ، آلمانيايه اولديغى قدر ايرلانده ، اراضى ايله برابر آلتوب ساتيلير اهالىسى اولان دولترلر اولديغى قدرده اسيرلىرى بولان جمهوريتلر عايد بولتيور . مسائل اجتماعيه حدود موضوعه داخلنده قابل حصر و توقيف دگلدر . نوع بشر كرك ارضى قاپلايان جريحه وسيعهسى بر خريطه مسطحه اوزرند چيزيلن مانى ويا قرمىزى خطلرده اصلا توقف ايتمز . انسانك جاهل و مايوس بولنديغى ، قادينك بركتمه اكمك ايچون نفسنى صانديغى ، جوجفك تعليم و تلقين ايدر بركتاب ايله وجودى تضييع ايدن بركتاب آرامك فقدانندن طولاي اضطراب چكديكى هر يرد (سفيللر) قيوبي چاله جق و (آچيكنز ، بن سرك ايچون گليورم ! ) ديه جكدر . شو بولنديغىز دقيقه مظله مدننده (سفيل) انسان تسميه اولتيور . اق هر اقليدده وقف احتضار و هر لسان ايله انين كذا درر .

سرك ايتاليا بزم فرانسه دن زياده آزاده مصائب بولتيور . تقدير و پرستشه لائق اولان ايتاليا كرك سطحنده هر نوع سفالت موجوددر . آچلغك برك شكل (۱) مبزه رابل - رومانينك ايتاليان لسانه ترجمه سنى طبع ايدن منتل دائلى يه يازلمش در ، كه سلطان نظيف بك افندى طرفندن بر اسلوب لطيف ايله ترجمه اولمشدر .

متهوری اولان حیدودلق طاغیر کزده ساکن بولغیورمی ؟ . . . تمیق و ندیقنه  
چالیشدیغم تکایا و زوایا جریحه سی ایثالا قدر یک آز اقوامی گمیرمشدر .

رومایه . میلانه . ناپولی یه . بالرمویه . تورینه . فلورانسیه . سیینه . پیزمیه .  
مانتویه . بولونریه . فراره . جنویه . ونیدیکه . قهرمانانه بر تاریخه . علوی خرابه لر .  
عشتم بنسالر . مطنطن شهرلر . مالکیستگز . یهوده در . سزده بزم کبی فقیر و هم  
خوارق و بدایعه . هم هوام و حشرات ایله مستورسکیز . ایثالانک سهای مینافامی  
زین ایدن گونشک شعله فوق العاده سی منکر دگدر . فقط سمدادی بر لاجوردی  
شعله دار انسانلری پاچاوره لرله استر ایتمک مجبوریت سفیلانه سندن قورنارمیهور .  
سزکده بزم کبی اوهمام و خیالاتکیز . عقائد باطله کیز . استبدادی کیز .  
نصبکیز . اخلاق جاهله یه قوه الظهر اولان بصیرتسز قانونلری کیز واردر . سز  
حال و استقبالدن هیچ بر صورتله متمم اولمورسکیز . که ماضینک بر طعم کریمیه  
مخلوط اولماسین . سزک غدار بر آدمکیز واردر . که راهب . وحشی بر مخلوقکیز  
بولیور . که اوده ( لاچارونه ) در ۱ . مسئله اجتماعیه سزدهده . بزه ده بردر .  
سزده برازدها آز آجلقله و فقط براز دها زیاده صیغه ایله اولیرلر . سزک احوال  
صحیه اجتماعیه کیز بزمکندن منتظم بولغیور . ظلمت انکلتزده پروتستان . ایثالیاده  
قانونیکدر .

تورانی یا کیش تفسیر ایتمک و یا انجیلی یا کیش آکلامق بردر .

بو خصوصده اصرار و بو مقایسه مؤلفه بی دها زیاده مکملیتله تأیید و اثبات  
ایتمک اقتضا ایدرمی ؟ . . . فقر دائمی ایچنده یاشایان آدمکرکیز اولوب اولمادیغنی  
آکلامق ایچون آشاغی یه . طالق اووقلرکیز بولوب بولمادیغنی اوکرتمک ایچونده  
یوقاری یه نظر دقتکیزی عطف ایدی کیز . آجلقله کاسه یلسلگ بر کفه سندن  
بر موازنه مؤلفه حاصل ایتدیگی بو میزان مهیب . بزم اوکمزده اولدینی کبی .  
سزکده پیش نظرکزده سالانمورمی ؟ . . .

[۱] Lazzarone ناپولی اهالیسک عطالت و سفالت دائمه ایچنده یاشایان بر قسمه و بریلن

اسمدر .

نرمه مکتب معلمین مرکب اردو گز، که مدینتک قبول و تصدیق ابتدایی  
یکانه هیئت عسکریده در؟ . . نرمه بجان و مجبوری مکتب لریگز؟ . . (دانت) ایله  
(میکل آنز) ک و طنتده هرکس او قومق بیلور می؟ . . قشله لرگز ی بردارالتعلیم  
حاله قوبدیگز می؟ . .

سزکده بزم کبی حرب ایچون غایت زنگین و معارفه قارشی استهزای تلخ ایله  
مشحون بر بودجه کز یوقیدر؟ . . عسکر لرگز چار چاپوق بر نفیر عامه تحوّل  
ایده بیله جک بر اطاعت کورانه ایله مألوف بولنمورلری؟ . . اوامر و تعلیمات  
عسکرینه ایٹالیانک شرف ذی حیاتی اولان غاریب الدی به آتش ایتمک درجه لرینه  
قدر کوتوره جک بر طرز عسکر یگز موجود دگیلدر؟ . .

انتظام اجتماعیکزی اولدینی کبی تدقیق ایدرک . آنی جرم مشهود حالنده  
کوردم : بکا قادیسنله جوجنی کوستریگز . مدینتک درجه تکملی بو ایکی مخلوق  
ضعیفی محیط اولان حمایتک مقدار یله تقدیر ایدیلر .

فحش و رذالت نابولیده بارسدن دهآ آز می داغزن تالم اولیور؟ . . .  
قانونلریگز دن چیقان حقیقتک مقدار یله محکمه لر یگز دن صادر اولان عدالتک کمی  
نهر؟ . . .

انتقام جمعیت . شرع و قانون نامنه اجرای دناات . کوردمک . مقتل . جلاد .  
اعدام کبی . کلمات مظلمه نلک معناسنی . بالتصادف اولسون . بیلامک سعادتیه نائل  
اولدیگز می؟ . . .

ای ایٹالیالیر . بزده اولدینی کبی سزده ده بقاریا اولمش . فاریناس یاشیور (۱) .

(۱) Beccaria ایٹالیایا محررلرندن اولوب میلادک ۱۷۳۸ سنه سنده میلانده تولد ایشدر .  
(مجله جرائم و مجازات) عنوانی اثرنده اصول محاکمه خفیه ، اشکنجه ، تحلیف متهمین ،  
حجر ، مجازات ترضییه ، جزاده مساواتزلقی ایله اشکنجه لریک شدت و دهشتنه قارشی وجدان  
عمومینک اکصیمی اشغال و سرزنشی بلیغانه تصویر و ترجمه ایش و بالخاصه اعدام جزاسی علیهنده  
بولنشدر . جمعیتک عادات مرعیه سنی انتقاد ایدنلر . اوعادات نه قدر وحشیانه اولورسه اولسون  
و بو انتقادات نه درجه انسانیت پرورانه بولورسه بولنسون . دوچار انواع بلایا اولورلرکن  
بقاریا بو قاعده نلک مستثنیات نادره سندن اولورق شهرتی آزاده تنباده مصائب اولدینی حالده

گلهلم حکومتگیزك صورت اداره سنه :

اخلاق ايله سیاستك بر برندن آری شیلر اولمادیغنی آكلایان حکومتگیز وارمیدر ؟ . . . قهرمانلر حقندمه عفو عمومی اعلان ایدمهك قدر عجیب بر حالده میسگیز ؟ . . . فرانسه ده هان بوگا یاقین شیلر اولدی .  
هایدی سفالتلریگیزی نظر معاینه دن کچیرم . هرکس کندی ییغنی کتیرسین ؛ سزده بو خصوصده بزم قدر زنگینسگیز .

بری پایاس طرفندن اوقونان جزای دینی ، دیگری حاکم طرفندن وریلن جزای اجتماعی اولق اوزره سزكده بزم گبی ایکی مجازاتگیز یوقیدر ؟ . . . ای ایتالیاك بیوك قومی ، سز فرانسهك بیوك قومنه مائلسگیز ؛ و ایوا ای قاردرلر . سزده بزم گبی ( سفیلر ) سگیز ! . . .

همیزك بولندیغز ظلمك اعماقندن جنتك ابواب منوره دورا دورینی بزدن دها آجیق کورمه میورسگیز . اق ابواب رحمت آرقه مزده دگل ، اوکمزده در . آراده پایاسلر آلدانیورلر .

سویلدکلرمی خلاصه ایدیم :

بو کتاب سزك احوال و مقدراتگیزی عكس ایتدیرمكده بزمکنندن آشای دگلدر . اويله آكلایورم ، كه بعض انسانلر . بعض صنفلر بو کتاب علیه قیام ایدیورلر . ناقل حقایق اولان آینهلر مبغوضدر . آینهلر ك مبغوض بولملری آنلر ك نافع اولمیرینه مانع اوله ماز .

بتون اورویابه و بالخاصه فرانسه یه منتشر اولمش و ۱۷۹۴ سنه سنده مسقط رأسی اولان میلانده وفات ایتشد .

فاریناس Farinace یه ایتالیا علمای حقوقندن اولوب ۱۵۵۴ سنه میلادی سنده روماده طوغمشدر . اصحاب جرائم حقندمه مجازات شیدیدهك تطبیقنه طرفدار و ۱۶۲۰ تاریخنده آنورسده نشر اولنان آثارای او اعصار جهل و تعصبك مشوارینه مطابق اولق جهتیه اون سکزنجی عصر ك نهایتنه قدر ایتالیا ده مرعی الاجرا دینهك درجه ده حائر اعتبار ایدی .  
۱۶۱۸ تاریخنده مجازاتخانه عقبابه کیتشد . مترجم

بگا کلنجہ : بوکتابی ، مملکتہ قارشی بر محبت عمیقہ ایلہ متحسّس اولقلہ برابر ،  
ہرکس ایچون یازدم . فقط یازارکن فرانسه ذہنی ملک سسارمدن زیادہ اشغال  
ایتمدی . بن طریق حیاتہ قطع مسافات ایتمدکجہ دہا سادہ لشیور و کیت کیدہ عادتہ  
بتون انسانیتلہ وطنداش اولیورم .

بو حال زمانکزک بر میل مخصوصی و فرانسه انقلاب کیرینک بر قانون التماخ  
نمونیدر .

کتب منتشرہ لا یقطع توسع ایتمکدہ اولان مدینتک ایجابات و احتیاجاتی  
استیفا ایچون منحصرآ فرانسهلی ، ایٹالیالی ، آلمانیالی ، اسپانیالی ، انکلتزہلی  
اولمقدن واز کچہرک اوروبالی ، دہا فضلہ سنی سویلیہ جگم ، انسانی اولملیدر .  
بوندن یگی بر طرز تلقی صنعتلہ ، اوللری ضیق و محدود اولوب دیگر شیلر  
کجی توسع ایتمی اقتضا ایدن شرائط ذوق و لسانہ قدر ہر شیئی تعدیل ایدیجی  
بر طاقم لوازم انشائیہ حاصل اولور .

بجہ فوق العادہ موجب ممنونیت احوالدن اولمق اوزرہ فرانسدہ بعض منقدر  
بنی ، فرانسر ذوقی نامنی و یردکاری شیدن خارجه چیقمش اولقلہ تعیب ایسدیلر .  
بو مدحہ مستحق اولمفی آرزو ایدرم .

خلاصہ کلام ، بن یابہ بیلدیگم قدرنی یاییورم . اضطرابات عمومیہ ایلہ  
مضطرب اولمقدہ و آتی تعدیلہ چالیشمقدیم . بندہ تک بر آدمک قدرت درماندہ سندن  
بشقہ قوت اولمادیقندن ہرکسدن ( بگا یاردیہ ایدیگز ) دیہ استعانہ ایدیورم .

ایستہ افندی ، مکتوبگزک بنی سولیکہ دعوت و اجبار ایتمدیگی سوزلر  
بونردر . بن بونلری ہم سزہ ، ہم مملکتکزہ سویلیورم . و بو بختدہ بو قدر  
اصرر ایدیشمده مکتوبگزک بر فقرہ سندن نشئت ایتمدی . بگا :

» بر چوق ایٹالیانلر ( سفیلار ) ک بر فرانسر کتابی اولدیغنی سویلیورلر .  
» بو بزہ عائد بر مسئلہ دگلدر . فرانسرلر بونی بر تلیخ کجی اوقوسونلر . بز بر  
» رومان کجی مطالعہ ایدرز . «

دیورسکیز . ایواہ ! . تکرار ایدرم ، ای ایٹالیان و فرانسزلر ، که سفالت  
 همیزه راجع بولنیور . تاریخک ضبط و تحریر و فلسفہنک مراقبه و تفکر ایتمکه  
 باشلادیفی زماندن بری سفالت . نوع بشرک لباس مذلتی در . بوبلاسیاره سفالتی  
 قویاروب آتقی و شخص اتمک چیلاق اعضاسنی ماضینک اق ستره منحوسنه بدل .  
 فجر مستقبلک لباس ارغوانیسیله ستر و تزین ایتک زمانی نهایت گلجک .  
 اگر بو مکتوبک بعض اذهانی تنوبر و وهمیاتی ازاله و تعدیل ایتمی سزجه  
 ملحوظ ایسه طبع و نشر ایلیه بیلیرسکیز . حسیات فائقه مک تأمینات جدیده سنی  
 قبول بیورمکیزی رجا ایدرم .

و . ه

